

04 - Nati tā'amu

Tē taha nei te mahana
I nī'a ia 'Orohena
Tē 'oto nei te fenua
I te 'oto fa'atara.

*Le soleil se couche
Sur l'Orohena
La terre chante
Le chant de louange.*

'Ua tūoro te mau pahu
I te nūna'a tei ta'iruru
'Ua tāmārū hinuhinu
Te mau hui tapairu
I te muhu fa'arepu
E 'ōro'a te tumu
'Ōro'a nati tā'amu

*Les « pahu » ont appelé
Le peuple qui s'est rassemblé
Les princesses ont calmé
les murmures d'agitation
en raison de la cérémonie
cérémonie du lien et de l'attache*

'Ua firinapehia te taura mānava
'Ua 'atoheihia te pua rau o te fa'a
'Ua tae te taimē i fa'ata'ahia
Nō te nati tā'amu hō'ē ia 'ōrua

*La corde de « nape » tressée pour l'accueil
Fleurs de la vallée enfilées en couronnes
Voici venu le moment
De vous unir*

Nā te here 'ōrua i fatuhia
'Ia hō'ē 'ōrua i teie mahana
Mahana 'oa'oa
Mahana hanahana

*L 'amour a pris possession de vous
Soyez « un » aujourd'hui
Jour de joie
Jour de gloire*

Ha'aipoipora'a
Nō 'ōrua

*De mariage
Pour vous*

I roto i te nao o te herera'a
Tei nati tā'amu i teie mahana
Ia 'ōrua mahana 'ōro'a nati tā'amu ia 'ōrua
.

*Dans le temple de l'amour
Qui vous a uni aujourd'hui
Jour de fête qui célèbre votre union.*

Lorenzo SCHMIDT

Traduction de Lorenzo SCHMIDT